



Arquitectura Viva.com

202.3/2018 Vivienda rehabilitada

Director Editor

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Editor

José Yuste

Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Marta Peña

Clara Molero

Alba Carballal

Elena Ocaña

Coordinación Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2017



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: NL Architects / XVW architectuur,

Kleiburg De Flat, Amsterdam (Netherlands)

© Stijn Poelstra.

Traducciones: P. Canga (Carpo);

L. Mulas, G. Cariño (inglés).

En breve. Se cumplen cien años del nacimiento del maestro Jørn Utzon; Renzo Piano culmina el Palacio de la Justicia de París, premiado con la Équerre d'Argent; Herreros y Bermúdez inauguran el centro de congresos Ágora-Bogotá; MAD construye un complejo residencial en Huangshan (China); Vector architects transforman en hotel una antigua fábrica azucarera en Yangshuo (China); Kengo Kuma levanta una villa cultural en un bosque de Portland (EEUU); Bjarke Ingels proyecta una sede para Google; Herzog & de Meuron ganan el concurso para un masterplan en Basilea; y OFFICE termina su primera obra en España.

Segunda vida. Las periferias no son tan anónimas ni tan disfuncionales como se creía. Tampoco son, en realidad, 'nuevas': en algunos casos, necesitan ser rehabilitadas tanto o más que los centros. Sin embargo, las actuaciones sobre las periferias son distintas de las que suelen aplicarse en los centros, por cuanto no renuncian a actuar agresivamente a la hora de mejorar el tipo o las prestaciones energéticas de los edificios. Son estrategias de las que damos cuenta seleccionando cuatro proyectos en conjuntos periféricos y residenciales en Europa: la transformación de 530 viviendas en Burdeos (Francia), de Lacaton & Vassal, Druot y Hutin, definida por la participación de los vecinos; la rehabilitación de 709 viviendas en Lormont, también en Francia, de LAN architecture, que potencia los valores del bloque moderno; el proyecto Kleiburg de Flat en Ámsterdam, de NL Architects y XVW architectuur, merecedor del Premio Mies; y la renovación del Bloque XII en Camp Redó (Palma de Mallorca), de NIU arquitectura, que actualiza con eficacia la fachada y los núcleos técnicos.

Arte / Cultura

Tres maestros. Por primera vez, la serie de documentales Arquia/maestros, presenta a tres arquitectos nacidos fuera de España, todos ellos galardonados con el Premio Pritzker: Álvaro Siza (Portugal), Eduardo Souto de Moura (Portugal), Renzo Piano (Italia). Luis Fernández-Galiano repasa la trayectoria de estos maestros a través de tres textos en los que analiza la disciplina poética de Siza, la materialidad melancólica de Souto de Moura y la levedad luminosa de Piano.

Utopía ecológica. Tres libros ponen en valor el *Whole Earth Catalog*, que cumple cincuenta años, en tiempos de una creciente conciencia ambiental. Además: un análisis de la figura de Caramuel y su arquitectura oblicua, y dos volúmenes monográficos sobre Robbrecht en Daem y estudio.entresitio.

Técnica / Construcción

Dossier Cobre. No fue hasta después de la primera Revolución Industrial cuando el cobre adquirió un papel estratégico en la arquitectura. Se trata de un material que destaca frente a otros metales por su versatilidad, durabilidad, resistencia, maleabilidad y su producción sostenible. Este es el argumento que desarrolla Enrique Ramírez Sánchez en un artículo técnico que se acompaña con el análisis constructivo de tres obras en las que el cobre es protagonista: un centro de investigación en Copenhague (Dinamarca), construido por C.F. Møller; una terminal de ferries en Estocolmo (Suecia), diseñada por Marge Arkitekter; y seis viviendas en Sesto San Giovanni (Italia), de Guarnieri y Mascazzini.

Para terminar, Mario Carpo analiza el papel de las máquinas en la segunda revolución digital y destaca el carácter pionero de los arquitectos.

- 5 *Actualidad*
Jørn Utzon centenario
Justicia escalonada
Ágora permeable
Dos obras en China
Cultura en el bosque
Nuevo campus para Google
Masterplan en Basilea
Panóptico doméstico
- 15 'Firmitas' contemporánea
Sostenibilidad energética y social
Cuatro experiencias
- 16 *Lacaton & Vassal / Druot / Hutin*
Transformación de 530 viviendas
Burdeos, Francia
- 22 *LAN architecture*
Rehabilitación de 709 viviendas
Lormont, Francia
- 28 *NL Architects / XVW architectuur*
Recuperación del Kleiburg De Flat
Ámsterdam, Países Bajos
- 34 *NIU arquitectura*
Renovación del Bloque XII
Camp Redó, Palma de Mallorca

Luis Fernández-Galiano

- 42 Álvaro Siza
La voluntad artística
- 46 Eduardo Souto de Moura
La abstracción material
- 50 Renzo Piano
La ligereza lírica
- 55 *Libros*
Brasas del '68'
Tratadística oblicua
Arte, ciudad, arquitectura
Un tema, tres variaciones

- 60 *Enrique Ramírez Sánchez*
Versatilidad y diseño
Un material intemporal
- 64 *C.F. Møller*
Centro universitario, Copenhague
- 68 *Marge Arkitekter*
Terminal de ferries, Estocolmo
- 70 *Guarnieri y Mascazzini*
Viviendas, Sesto San Giovanni
- 74 *Productos*
- 80 *Mario Carpo*
El segundo giro digital

202.3/2018 Housing Refurbished

- 5 *News*
Jørn Utzon Centenary
Stepped Justice
Permeable Agora
Two Works in China
Culture in the Forest
New Campus for Google
Masterplan in Basel
Domestic Panopticon
- 15 *Contemporary Firmitas*
Energy and Social Sustainability
Four Experiences
- 16 *Lacaton & Vassal / Druot / Hutin*
Transformation of 530 Dwellings
Bordeaux, France
- 22 *LAN architecture*
Refurbishment of 709 Dwellings
Lormont, France
- 28 *NL Architects / XVW architectuur*
Revamping of Kleiburg De Flat
Amsterdam, Netherlands
- 34 *NIU arquitectura*
Renovation of Block XII
Camp Redó, Palma de Mallorca

- Luis Fernández-Galiano*
- 42 Álvaro Siza
Artistic Will
- 46 Eduardo Souto de Moura
Material Abstraction
- 50 Renzo Piano
Lyrical Lightness
- 55 *Books*
Embers of '68'
Oblique Treatism
Art, City, Architecture
One Theme, Three Variations

- 60 *Enrique Ramírez Sánchez*
Versatility and Design
A Timeless Material
- 64 *C.F. Møller*
Research Center, Copenhagen
- 68 *Marge Arkitekter*
Ferry Terminal, Stockholm
- 70 *Guarnieri and Mascazzini*
Dwellings, Sesto San Giovanni
- 74 Products
- 80 *Mario Carpo*
The Second Digital Turn

In Short. The Danish master Jørn Utzon would have turned 100 years old this year; Renzo Piano wraps up the Palais de Justice in Paris, winner of the Équerre d'Argent; Juan Herreros inaugurates the Ágora-Bogotá convention center; MAD builds a residential complex in Huangshan (China); Vector architects creates a hotel out of an old sugar mill in Yangshuo (China); Kengo Kuma raises a cultural village within a forest in Portland (USA); Bjarke Ingels designs new grounds for Google; Herzog & de Meuron wins the competition for a masterplan in Basel; OFFICE completes its first project in Spain.

Second Life. Peripheries are neither as anonymous nor as dysfunctional as was thought. Nor are they really 'new': in some cases they need refurbishing as much as or even more than the centers do. Nevertheless, the strategies used in the outskirts differ from those that tend to be applied in city centers, less hesitant, as they are, to take aggressive action in improving the energy performance of buildings. We look at these strategies in four European projects carried out in peripheral residential developments: the transformation of 530 dwellings in Bordeaux (France) by Lacaton & Vassal, Druot, and Hutin, notable for the way it has involved the participation of the residents; the refurbishment of 709 dwellings in Lormont, also in France, by Lan architecture, which enhances the attributes of the modern block; the revamping of Kleiburg de Flat in Amsterdam by NL Architects and XVW architectuur, winner of the Mies van der Rohe Award; and the renovation of Block XII in Camp Redó (Palma de Mallorca) by NIU arquitectura, which efficiently updates the facade and the technical cores.

Art / Culture

Three Masters. The Arquia/maestros series of DVDs now for the first time presents three non-Spanish architects, all of them Pritzker laureates: Álvaro Siza (Portugal), Eduardo Souto de Moura (Portugal), and Renzo Piano (Italy). Luis Fernández-Galiano goes through their careers in three essays analyzing Siza's poetic discipline, Souto de Moura's melancholy materiality, and Piano's luminous lightness.

Ecological Utopia. Three books turn the limelight on *Whole Earth Catalog*, now 50 years old, in times of growing environmental awareness. Also: an in-depth analysis of the figure of Caramuel and his oblique architecture, and monographs on Robbrecht en Daem and estudio.estresitio.

Technique / Construction

Dossier: Copper. Not until after the first Industrial Revolution did copper take on a strategic role in architecture. Copper has an edge over other metals thanks to its versatility, durability, resistance, malleability, and sustainable production. This is explained by Enrique Ramírez Sánchez in a technical article followed by constructional analysis of three works where copper is a prominent material: a research center in Copenhagen (Denmark) built by C.F. Møller; a ferry terminal in Stockholm (Sweden) designed by Marge Arkitekter; and six dwellings in Sesto San Giovanni (Italy) constructed by Gino Guarnieri and Roberto Mascazzini.

To close, Mario Carpo analyzes the machines of the second digital revolution, highlighting the pioneership of architects.

